

Mein !

baissé d'un ton

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de Die Schöne Müllerin (La belle meunière) Op. 25, D. 795 sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

Mäßig geschwind

The first system of the musical score consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *mf*. The music is in 3/4 time and features a melody in the treble with accompaniment in the bass. The key signature has one sharp (F#).

The second system continues the musical score with two staves. The treble staff continues the melody, and the bass staff provides accompaniment. The dynamics and tempo markings remain consistent with the first system.

10

Bäch - lein, — laß dein Rau - schen_ sein ! Rä - der, — stellt euer Brau - sen_ ein !

The third system includes a vocal line on a single treble staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line starts at measure 10. The piano accompaniment begins with a dynamic marking of *pp*. The lyrics are written below the vocal staff.

15

All' ihr — mun - tern Wald vö - ge - lein, groß und — klein, en - det eu — re —

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line starts at measure 15. The piano accompaniment continues with the same texture and dynamics.

Me — lo — dein, ————— en — det eu — re — Me — lo — dein ! —————

— Durch — den — Hain aus — und — ein schal — le — heut' ein

25 Reim al — lein, Durch — den — Hain aus — und — ein schal — le — heut' ein

30 Reim al — lein, die — ge — lieb — te — Mül — le — rin ist mein, — ist —

35

mein die ge lieb te Mü le rin ist mein, ist

40

mein mein mein !

Früh - ling, sind das al - le dei - ne Blü - me - lein ? Son - ne, hast du

mf

45

kei - nen hel - lern Schein ? Ach ! so muß ich ganz al - lein,

50

mit dem se-li — gen Wor — te mein, — un — ver — stan — den

55

in der — wei — ten — Schöp — fung sein, un —

60

— ver — stan — den in der — wei — ten — Schöp — fung sein !

Bäch — lein, — laß dein

p

65

Rau - schen_ sein ! Rä - der, _ stellt euer Brau - sen_ ein ! All' ihr _ mun - tern

70

Wald vö - gelein, groß und _ klein, en - det eu _ re _ Me _ lo _ dein, _____

75

en - det eu _ re _ Me _ lo _ dein ! _____ *p* Durch _ den _ Hain

80

aus _ und _ ein schal _ le _ heut' ein Reim al _ lein, Durch _ den _ Hain

85

aus und ein schal le heut' ein Reim al lein, die ge lieb te

90

Mül le rin ist mein, ist mein Die ge lieb te Mül le rin ist

95

mein, ist mein, mein, ist mein !

Bächlein, laß dein Rauschen sein !
Räder, stellt eu'r Brausen ein !
All ihr muntern Waldvögelein,
Groß und klein,
Endet eure Melodein !
Durch den Hain
Aus und ein
Schalle heut' ein Reim allein :
Die geliebte Müllerin ist mein !
Mein !

Frühling, sind das alle deine Blümelein ?
Sonne, hast du keinen hellern Schein ?
Ach, so muß ich ganz allein,
Mit dem seligen Worte mein,
Unverstanden in der weiten Schöpfung sein

Petit ruisseau, que ton murmure cesse,
Roues, arrêtez votre fracas,
Vous tous joyeux oiseaux des bois,
Grands et petits,
Arrêtez vos chants !
À travers le bois
Dedans et dehors,
Qu'aujourd'hui un seul chant résonne :
La meunière bien-aimée est à moi !
À moi !

Printemps, sont-ce toutes les fleurs que tu as ?
Soleil, n'as-tu pas de rayons plus brillants ?
Ah, je dois être tout seul
Avec mon bienheureux secret

incompris du vaste monde ! (traduction Guy Lafaille)